

ПАГАДНЕННЕ ПАМІЖ МІНІСТЭРСТВАМ ТРАНСПОРТУ І
КАМУНІКАЦЫЙ РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ І ФЕДЭРАЛЬНЫМ
МІНІСТРАМ ПА НАВУЦЫ І ТРАНСПОРТУ АЎСТРЫЙСКОЙ
РЭСПУБЛІКІ АБ ПЕРАВОЗЦЫ ПАСАЖЫРАЎ У РЭГУЛЯРНЫХ
АЎТАМАБІЛЬНЫХ ЗНОСІНАХ *)

*) Уступіла ў сілу 22 снежня 1999 г.

Прэамбула

Міністэрства транспарту і камунікацый Рэспублікі Беларусь і
Федэральны Міністр па навуцы і транспарту Аўстрыйскай Рэспублікі, якія
далей называюцца "Дагаворныя Бакі",

імкнучыся ўрэгуляваць міжнародную перавозку пасажыраў у
рэгулярных аўтамабільных зносінах паміж абедзвюма дзяржавамі, дамовіліся
пры ажыццяўленні сваіх задач у галіне міжнародных аўтамабільных зносінаў
дзейнічаць у адпаведнасці з наступнымі азначэннямі:

Артыкул 1

Азначэнні

У рамках гэтага Пагаднення дзейнічаюць наступныя азначэнні:

1. Рэгулярныя аўтамабільныя зносіны - перавозка пасажыраў аўтобусамі
па вызначаным маршруце, раскладзе, узгодненых тарыфах, прычым
пасажыры могуць здзяйсняць пасадку і высадку на загадзя прадугледжаных
маршрутах астановаў.

2. Дазвол (канцэсія) - дакумент, які выдаецца па заяўцы перавозчыка ад
кожнага з абодвух Дагаворных Бакоў у адпаведнасці з дзеючым
заканадаўствам на адрэзак шляху, які праходзіць па тэрыторыі адпаведнай
рэспублікі і які дае права перавозчыку на працягу тэрміну дзеяння гэтага
дакумента ажыццяўляць пэўныя рэгулярныя зносіны паміж тэрыторыямі
абедзвюх рэспублік або транзітныя зносіны праз іх тэрыторыі.

3. Аўтобус - аўтатранспартны сродак, які зарэгістраваны на тэрыторыі
адной з абедзвюх рэспублік і па сваёй канструкцыі і абсталяванню прыдатны
і прызначаны для перавозкі болей чым 9 пасажыраў, уключаючы вадзіцеля.

4. Транзітныя зносіны - рэгулярныя аўтамабільныя зносіны, якія,
пачынаючыся на тэрыторыі адной з абедзвюх рэспублік, праходзяць праз
тэрыторыю другой рэспублікі без пасадкі і высадкі там пасажыраў і
заканчваюцца на тэрыторыі трэцяй дзяржавы, або пачынаючыся на
тэрыторыі трэцяй дзяржавы, праходзяць праз тэрыторыі абедзвюх рэспублік
без пасадкі і высадкі там пасажыраў і заканчваюцца на тэрыторыі наступнай
дзяржавы.

5. Перавозчык - любая фізічная або юрыдычная асоба або прадпрыемства, якая зарэгістравана на тэрыторыі адной з абедзвюх рэспублік, і мае права ажыццяўляць перавозку пасажыраў у міжнародных рэгулярных аўтамабільных зносінах у адпаведнасці з нацыянальным заканадаўствам.

6. Кампетэнтны орган:

у Рэспубліцы Беларусь: - Міністэрства транспарту і камунікацый Рэспублікі Беларусь;

у Аўстрыйскай Рэспубліцы: - Упраўленне міжнародных рэгулярных аўтамабільных пасажырскіх перавозак Федэральнага міністэрства па навуцы і транспарту.

Артыкул 2

Дазвол (канцэсія)

1. Міжнародныя рэгулярныя аўтамабільныя зносіны могуць ажыццяўляцца толькі на падставе дазвонаў (канцэсій) кампетэнтных органаў абодвух Дагаворных Бакоў, а таксама трэціх дзяржаў, па тэрыторыі якіх праходзіць маршрут.

2. Заяўку на выдачу дазволу (канцэсіі) перавозчыку належыць накіроўваць кампетэнтнаму органу сваёй дзяржавы. Заяўка павінна змяшчаць наступныя дадзеныя:

- імя і адрас перавозчыка,
- маршрут,
- схему маршруту,
- тарыф на перавозку,
- меркаваны расклад руху (з указаннем усіх прыпынкаў, а таксама пагранічных пераходаў),
- меркаваны перыяд абслугоўвання маршруту,
- меркаваны пачатак арганізацыі абслугоўвання маршруту,
- дадзеныя аб колькасці, відзе і тэхнічнай характарыстыцы аўтобусаў, якія павінны быць прыцягнуты да перавозкі.

Кампетэнтны орган перасылае афіцыйную копію заяўкі кампетэнтнаму органу другога Дагаворнага Боку і кампетэнтным органам трэціх дзяржаў, па тэрыторыях якіх праходзіць заяўлены маршрут. Тым самым ён пацвярджае надзейнасць, фінансавую плацежаздольнасць і прафесійную прыгоднасць перавозчыка.

3. Дазвол (канцэсія) выдаецца, толькі тады, калі дасягнута ўзаемная згода аб стварэнні рэгулярных аўтамабільных зносінаў, ёсць згода кампетэнтных органаў другіх зацікаўленых дзяржаў і, акрамя таго, захавана ўзаемнасць. Пры выдачы дазволу (канцэсіі) перавозчыку адной з дзяржаў належыць таксама выдаць дазвол (канцэсію) прапанаванаму кампетэнтным органам другога Дагаворнага Боку перавозчыку на той жа маршрут і на тых жа ўмовах.

4. Дазвол (канцэсія) выдаецца, як правіла, тэрмінам на 5 гадоў і абменьваецца кампетэнтнымі органамі ў двух экзэмплярах. Адзін з гэтых экзэмпляраў атрымлівае перавозчык разам з выдадзеным яго кампетэнтным органам дазвалам (канцэсіяй).

5. Пры перасячэнні межаў рэспублік неабходна прад'явіць арыгінал дазволу (канцэсіі).

6. Па заяўцы перавозчыка кампетэнтныя органы даюць столькі арыгіналаў дазволу (канцэсіі), колькі неабходна для арганізацыі рэгулярных аўтамабільных зносін.

7. З прычыны таго, што абедзве рэспублікі не маюць агульных межаў, выкарыстанне ўзаемна дадзеных дазволаў (канцэсій) звязана з умовай, што кампетэнтныя органы трэціх дзяржаў, праз якія праходзяць транзітныя зносіны, таксама даюць неабходныя ў адпаведнасці з заканадаўствам дазволы (канцэсіі).

Артыкул 3 Транзітныя зносіны

1. Для транзітных зносін праз тэрыторыю адной з абедзвюх рэспублік таксама неабходны дазвол (канцэсія).

2. Каб пазбегнуць сітуацыі, калі кампетэнтныя органы трэціх дзяржаў прад'яўляюць неаднолькавыя заяўкі адносна маршруту або перавозчыкаў другім кампетэнтным органам, якія ўдзельнічаюць у разглядзе маршруту, кампетэнтныя органы дамаўляюцца абмяркоўваць такія заяўкі толькі тады, калі з суправаджальных пісьмаў кампетэнтнага органа трэцяй дзяржавы выяўляецца, што ўсе дзяржавы, па тэрыторыях якіх праходзіць маршрут, атрымалі аднолькавыя заяўкі. Калі гэта не выканана, неабходна дасягнуць адносна гэтага згоды.

Артыкул 4 Кабатаж

Дазвол (канцэсія) дае права на міжнародную рэгулярную перавозку пасажыраў. Для ажыццяўлення перавозак у мясцовых зносінах (кабатажу) на тэрыторыі другой рэспублікі неабходны спецыяльны дазвол.

Артыкул 5 Выкананне нацыянальнага заканадаўства

Пры ажыццяўленні рэгулярных аўтамабільных зносін перавозчыкі павінны выконваць усе нацыянальныя законы і правілы.

Артыкул 6 Санкцыі за невыкананне ўмоў, зазначаных ў дазеле (канцэсіі)

1. Кампетэнтны орган Дагаворнага Боку можа канфіскаваць дазвол (канцэсію) у адпаведнасці з нацыянальным заканадаўствам, у прыватнасці, калі перавозчык не пачне працу ў прадпісаны яму тэрмін або рэгулярны маршрут не пачне функцыянаваць у адпаведнасці з заканадаўствам або ўмовамі дазволу (канцэсіі), нягледзячы на двухразовае пісьмовае папярэджанне.

2. Аб папярэджаннях або канфіскацыі дазволу (канцэсіі) належыць неадкладна паведаміць кампетэнтнаму органу другога Дагаворнага Боку. У выпадку канфіскацыі дазволу (канцэсіі) кампетэнтны орган можа прапанаваць другога, прыдатнага для працы на маршруце, перавозчыка.

Артыкул 7

Сумеснае рашэнне праблем

1. Кампетэнтныя органы Дагаворных Бакоў разглядаюць усе пытанні, якія ўзнікаюць пры тлумачэнні і прымяненні гэтага Пагаднення.

2. Рашэнні прымаюцца на падставе пісьмовай згоды паміж абодвух кампетэнтных органаў.

3. Прадстаўнікі кампетэнтных органаў сустракаюцца пры неабходнасці па просьбе аднаго з Дагаворных Бакоў.

Артыкул 8

Расклады руху і тарыфы на перавозку

1. Калі прадугледжана пасадка і высадка пасажыраў у Аўстрыі, расклады руху і тарыфы на перавозку ўстанаўліваюцца тэрмінам на адзін год і павінны быць апублікаваны ў транспартным даведніку ў Аўстрыі за кошт перавозчыка.

2. Для вызначэння тарыфаў на перавозку пасажыраў дзейнічае прынцып адзінага тарыфу для перавозчыкаў, якія абслугоўваюць адзін і той жа маршрут. Яны могуць узгадняць скідкі на білеты, якія купляюцца на зваротны шлях.

Артыкул 9

Улік і справаздачнасць па эксплуатацыі маршруту

Перавозчык абавязаны не пазней красавіка наступнага года, а для сезонных маршрутаў - у наступны за адпрацаваным перыядам месяц паведамляць свайму кампетэнтнаму органу:

- колькасць кіламетраў, якія праехалі аўтобусы;
- колькасць перавезеных пасажыраў;
- колькасць аўтобусаў, якія выкарыстоўваюцца.

Кампетэнтныя органы абменьваюцца гэтымі дадзенымі па перавозцы пасажыраў.

Артыкул 10
Кантроль перавозкі

Для ажыццяўлення кантролю перавозчыкі даюць у распараджэнне кожнага кампетэнтнага органа два бясплатныя праязныя білеты на працяглы тэрмін без называння прозвішчаў.

Артыкул 11
Уступленне ў сілу

Гэтае Пагадненне ўступае ў сілу з моманту яго падпісання.

Артыкул 12
Тэрмін дзеяння

Гэтае Пагадненне заключаецца тэрмінам на пяць гадоў з моманту ўступлення ў сілу. Дзеянне яго аўтаматычна працягваецца на наступны год, калі ні адзін з Дагаворных Бакоў не паведаміць аб скасаванні Пагаднення за шэсць месяцаў да заканчэння тэрміну яго дзеяння да 1 студзеня.

Здзейснена ў г.Вене 22 снежня 1999 у двух сапраўдных экзэмплярах на беларускай і нямецкай мовах, прычым абодва тэксты маюць аднолькавую сілу.

Міністр транспарту Федэральны Міністр і камунікацый па навуцы і транспарту Рэспублікі Беларусь Аўстрыйскай Рэспублікі Подпіс Подпіс